

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報におお 11月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



11/2022

Versão portuguesa No. 295
Edição No. 1522

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 30 de novembro (quarta-feira)

- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 5ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾データ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de outubro de 2022)

- Total da população de Nishio: 170,700 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 10,397 habitantes

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① Brasileiros... 3,520 habitantes  | ④ Indonésios... 762 habitantes  |
| ② Vietnamitas... 2,925 habitantes  | ⑤ Peruanos... 481 habitantes  |
| ③ Filipinos... 1,497 habitantes  | ⑥ Outras nacionalidades... 1,212 habitantes |



市民相談 P25

Balcões de atendimento público

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio... 8 e 22 de dezembro; Subprefeitura de Kira... 15 de dezembro
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 18 de novembro. Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente das 9h às 13h). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 15 de novembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h. Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
*Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno. Data: 8 de dezembro, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 1/dez; Terazu Fureai Center... 3/dez; Prefeitura de Nishio... 13 e 27/dez; Subprefeitura de Isshiki... 15/dez; Subprefeitura de Kira... 22/dez. Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de novembro – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete. Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em agosto/2022	N D 2, 9 e 23 de dezembro	R 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame individualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa comparecer.
		K D 14 de dezembro		
Consulta de 1 ano	Nascidos em dezembro/2021	N D 1º e 15 de dezembro	R 12h55 às 14h30	
		K D 22 de dezembro		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em abril/2021	N D 7 e 21 de dezembro	R 13h às 14h15	
		K D 6 de dezembro		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em outubro/2020	N D 5, 12 e 26 de dezembro	R 12h55 às 14h10	
		K D 19 de dezembro		
Exame de 3 anos	Nascidos em agosto/2019	N D 13, 20 e 27 de dezembro	R 12h50 às 14h10	
		K D 16 de dezembro		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 9 e 27 de dezembro	R 9h30 às 10h50	
		K D 14 de dezembro		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 15 de dezembro ※Consulta com médico a partir das 10h	R 9h30 às 10h40	
		K D 14 de dezembro		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001

Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 às 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 1º de dezembro R 9h40 às 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center presencial... a partir de 8 de novembro; on-line... 8 a 22 de novembro	Conteúdo: Palestra "Estado emocional e físico da mãe pós parto", forma de divertir na leitura de livros ilustrados etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via on-line (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.

▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.

※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P35

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Novembro

Dia 3	Tsutsui Seikeigekka Ortopedista/Reumatólogo/Fisiot.	☎ 0563-59-7800 Hatsuka-cho
Dia 6	Fukumeikan Mizutani Ganka Oftalmologista	☎ 0563-54-2222 Choda-cho
Dia 13	Ueda Seikeigekka Clinic Ortopedista/Reumatólogo/Fisiot.	☎ 0563-72-3555 Isshiki-cho
Dia 20	Assaoka Jibiinkouka Otorrinol./Alerg./Pediatria	☎ 0563-56-0001 Imagawa-cho
Dia 23	Kato Hifuka Dermatol./cirurgião plástico/alerg.	☎ 0563-54-9900 Tokutsugui-cho
Dia 27	Mimura Iin Otorrinolaringologista/outros	☎ 0563-56-0220 Sumiyoshi-cho

Dezembro

Dia 4	Nakazawa Kinen Clinic Ortopedista	☎ 0563-54-3115 Yorizumi-cho
Dia 11	Kurobe Ganka Oftalmologista	☎ 0563-62-2340 Nishihazu-cho

Cumprir as regras ao criar cachorro



Quando começar a criar cachorro

Viver com o cachorro na cidade de Nishio

● Registrar o cachorro no “Nishio-shi Clean Center”

- Setor de Proteção Ambiental (KANKYOU HOZEN KA)” ou em “clínicas veterinárias”.
- Taxa de registro: ¥3,000

Todos os cachorros devem ser vacinados

No Japão, a aplicação de 1 vez ao ano da vacina contra raiva é obrigatória por lei, como medida de proteção à doença do cachorro.

Aplicar até dia 31 de dezembro na clínica veterinária.

Quando for passear com o cachorro

- Usar coleira.
- Recolher as fezes do cachorro e levar para casa.
- Providenciar garrafa pet com água para lavar a urina.



Contato: Clean Center de Nishio – Setor de Conservação Ambiental da cidade de Nishio - ☎0563-34-8111)

保険料などの納付済額のお知らせ P21

Aviso do total sobre seguros entre outros pagos

● Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI), Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO) e Taxa sobre Seguro Assistencial (KAIGO HOKENRYO)

Será enviado o comprovante de pagamento entre janeiro e dezembro, das taxas e impostos sobre os seguros deste subitem. Não será emitida uma segunda via.

Período de envio: final de janeiro de 2023

Para adquirir este documento antecipadamente, será necessário comparecer pessoalmente na prefeitura de Nishio, munido de algum documento de identificação pessoal.

Contatos: Setor de Seguro Nacional de Pensões e Saúde

- ▶ Seguro Nacional de Saúde (☎0563-65-2103)
- ▶ Seguro Nacional de Idosos (☎0563-65-2105)
- Setor para Idosos (☎0563-65-2118)

● Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN HOKENRYO)

A Japan Pension Service (Nihon Nenkin Kiko) enviará o comprovante de pagamento no início de novembro referente à janeiro e setembro aos contribuintes, para fins de abatimento do imposto federal. (Pessoas que iniciaram o pagamento no mês de outubro, será enviado no início de fevereiro de 2023).

Contato: Discagem direta (☎0570-003-004)

Escritório de pensões instalado em Kariya (☎0566-21-2110)

Balcão da prefeitura de Nishio, Setor de Pensão Nacional (☎0563-65-2104)

※É um documento necessário para apresentar no ato da declaração de imposto de renda.



Consulta para os estrangeiros

外国人相談 外国人のための生活情報 P5

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



2022きらまつり 外国人のための生活情報 P1

Festival de Kira 2022



KAMINARI



(MAP)

Data: 12 (sab) e 13 (dom) de novembro de 2022, das 9h às 17h

Local: Yokosuka Koen (10 minutos a pé da estação Kamiyokosuka, da linha Meitetsu)

Eventos: apresentação de comediantes, danças etc. no palco; barracas de comidas; brincadeiras para crianças. Haverá barracas com comidas estrangeiras.

Estacionamento: Community Koen, escola primária Yokosuka, escola primária Yoshida etc.

Haverá ônibus gratuito dos estacionamentos até o local.

Contato: Comitê de organização do Kira Matsuri – ☎0563-32-1141 ou

4º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Promoção à Cultura e Turismo – ☎0563-65-2197

日本語の勉強を応援します！ 外国人のための生活情報 P2

Incentivo para estudar a língua japonesa!

A cidade de Nishio implantou um novo sistema para incentivar os moradores estrangeiros a estudarem a língua japonesa. Será enviado o cupom de compras (QUO card) na residência do cidadão que prestar o teste de proficiência (NIHONGO NOURYOKU SHIKEN – JLPT).

Pessoas alvo: cidadão residente na cidade de Nishio; pessoa que prestou o teste de proficiência em dezembro de 2022 (receberá o cupom de compras independente da aprovação).

Data do teste: 4 de dezembro de 2022 (domingo)

Solicitação do cupom de compras: solicitar munido com os documentos necessários no Setor de Integração com a Comunidade, 2º andar da Prefeitura de Nishio, após o recebimento do resultado do teste até o dia 28 de fevereiro de 2023 (ter). A solicitação poderá ser realizada via correio postal. O cupom de compras será enviado à residência em meados de março.

Documentos necessários: formulário de solicitação; cópia do Zairyu Card; cópia do resultado do teste (GOUHI KEKKA TSUCHISHO)

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2178



Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **7 a 14 de novembro** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Data de instalação no apartamento	Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
1º de dezembro	Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K- Banheiro com descarga	¥7,200 a ¥14,300
1º de dezembro	Motoyashiki Jyutaku (Kira-cho)	2K- Banheiro com descarga	¥8,000 a ¥15,800
28 de dezembro	Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	3DK- Banheiro com descarga	¥8,300 a ¥16,400
28 de dezembro	Suhara Jyutaku (Kira-cho)	3K- Banheiro com descarga	¥12,100 a ¥23,700
28 de dezembro	Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	2K- Banheiro com descarga	¥7,900 a ¥15,600

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 21 de novembro de 2022 (segunda-feira)
- Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro (qui) ou 28 de dezembro (qua) de 2022
- Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ㊦ no Setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

Vamos obedecer as leis de trânsito de bicicletas



Nas vias públicas, há muitas pessoas, bicicletas e veículos.
Vamos andar de bicicleta com segurança, respeitando as leis de trânsito.



Cuidados ao andar de bicicleta

Não andar em 2 pessoas.

Não andar paralelamente.

Usar farol ao escurecer.

Não utilizar (falar) o celular.

Não andar embriagado.

Não ouvir música através do fone de ouvido.

Conferir na homepage da cidade de Nishio ou da delegacia de polícia.
“Segurança no trânsito para estrangeiros”